

世界经典名著宝库Ⅲ

WORLD CLASSICS LIBRARY

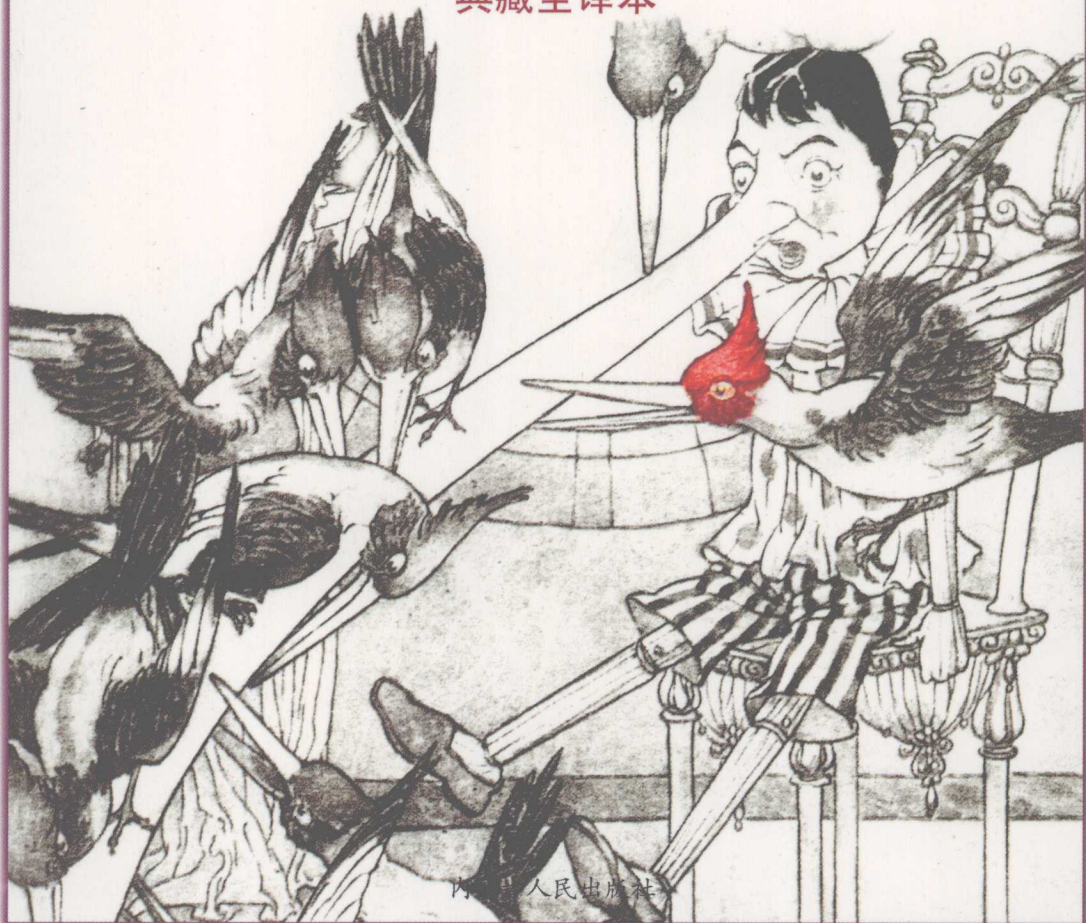
(意) 卡洛·柯洛迪

木偶奇遇记

Carla Collodi: Pinocchio



典藏全译本



人民教育出版社



世界经典名著宝库
WORLD CLASSICS

Carlo Collodi

木偶奇遇记

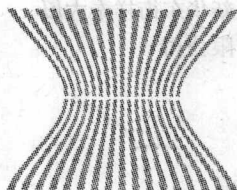
Carlo Collodi Pinocchio

[意] 卡洛·柯洛迪 著

成慧 译

(三) 世界名著经典系列

黄文彬 编注



内蒙古人民出版社
INNER MONGOLIA PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

木偶奇遇记 / (意) 柯洛迪 (Collodi, C.) 著; 成慧译. — 呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2007. 2
(世界经典名著宝库. 第3辑 / 赵文良 主编)
ISBN 7-204-07233-2

I. 木... II. ①柯... ②成... III. 童话—意大利—近代 IV. I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 015747 号

世界经典名著宝库 (三)

主编: 赵文良

责任编辑: 王继雄

封面设计: 龙行天下工作室

出版发行: 内蒙古人民出版社

地 址: 呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 刷: 北京市文林印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 180

字 数: 3,400 千

版 次: 2006 年 12 月第 1 版

印 次: 2007 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-204-07233-2/I·1574

定 价: 396.00 元 (全 18 册)

如出现印装质量问题, 请与我社联系。

联系电话: (0471) 4971562 4971659

世界名著丛书

莎士比亚 William Shakespeare
伏尼契 Ethel Lilian Voynich
柯南·道尔 Sir Arthur Conan Doyle
狄更斯 Charles Dickens
简·奥斯汀 Jane Austen
艾米莉·勃朗特 Emily Brontë
夏洛特·勃朗特 Charlotte Brontë
笛福 Daniel Defoe
哈代 Thomas Hardy
卡罗尔 Lewis Carroll
吉卜林 Rudyard Kipling
劳伦斯 David Herbert Lawrence
史蒂文森 Robert Louis Stevenson
斯托夫人 Harriet Beecher Stowe
奥尔科特 Louisa May Alcott
马克·吐温 Mark Twain
杰克·伦敦 Jack London
欧·亨利 O. Henry
德莱塞 Theodore Dreiser
米切尔 Margaret Mitchell
海明威 Ernest Hemingway
费茨格拉德 Francis Scott Fitzgerald
凡尔纳 Jules Verne
莫泊桑 Guy de Maupassant
法布尔 Jean-Henri Casimir Fabre
大仲马 Alexandre Dumas
小仲马 Alexandre Dumas Fils
雨果 Victor Hugo
福楼拜 Gustave Flaubert
司汤达 Stendhal (Marie-Henri Beyle)
左拉 Emile Zola
巴尔扎克 Honoré de Balzac
都德 Alphonse Daudet
契诃夫 Антон Павлович Чехов
普希金 Александр Сергеевич Пушкин
托尔斯泰 Лев Николаевич Толстой
屠格涅夫 Иван Сергеевич Тургенев
高尔基 Максим Горький
奥斯特洛夫斯基 Николай Алексеевич Островский
安徒生 Hans Christian Andersen
亚米契斯 Edmondo de Amicis
卜伽丘 Giovanni Boccaccio
柯洛迪 Carlo Collodi
格拉洛芙 Selma Lagerlöf
格林兄弟 J. L. C. & W. C. Grimm
歌德 Johann Wolfgang von Goethe
茨威格 Stefan Zweig
塞万提斯 Miguel de Cervantes Saavedra
.....

前言

意大利作家柯洛迪（Collodi，一八二六～一八九〇年），原名卡洛·柯洛迪（Carlo Collodi）。他写过不少儿童读物，故事生动，文笔幽默，最著名的为《木偶奇遇记》。一八二六年十一月二十四日柯洛迪生于意大利佛罗伦萨乡下一个厨师家中，他在教会学校毕业以后，便为地方报纸写稿，创作了《小手杖》、《小木片》、《小手杖游意大利》、《眼睛和鼻子》等很多作品。他踊跃参加意大利民族解放运动，而且志愿加入到一八四八年的意大利民族解放战争中去。后来他参与出版嘲讽杂志《路灯》与《斗争》，通过描写短篇小说、随笔和评论来讽刺意大利的资产阶级社会，对穷人他给予同情，并维护民主与民族艺术。一八六〇年他做过戏剧审查员。

当然，柯洛迪最著名的作品就是长篇童话《木偶奇遇记》。书中叙述的这个“匹诺曹”的故事非常有趣：他贪玩逃学，用卖课本的钱买票看木偶戏，捣乱了剧场表演，被老板逮住了。老板同情他，便将他放了，他先后遇到仙女与强盗，又到“呆傻国”玩了数月。谁知一觉醒来自己竟成了一头蠢驴，被人卖给了一个马戏班主。后来，他逃入海里，又被狗鲨吞进肚子中，不料却碰见了杰匹托爸爸。父子俩设法逃出去，重新回到了温暖的家。这一次匹诺曹开始用功学习了，他还努力干活养活年迈的爸爸妈妈，终于有一天，匹诺曹变成了一个真正的孩子，一个栗色头发、天蓝色的眼睛、精神而又聪明的少年。

这部作品成功塑造了匹诺曹这个真实可爱、淘气有趣的孩子形象。主人公小木偶活泼、聪明、正直、会思考、重感情，他很想成为一个真正的孩子，但是淘气与无知给他带来了许多麻烦与苦恼，一次次惊险的经历让他增长了见识，而且锻炼了自己。他勇于改正错误，最后成了一

个真正的孩子。在这部作品中，作者运用奇妙荒诞的想像和极度的夸张，使故事情节既曲折生动，又感动人心，用幽默的笔触描写匹诺曹的心理活动，将道德教育与人生哲理寓于风趣可爱的形象中，达到无可比拟的艺术效果。

一八八一年，罗马出版了《儿童杂志》，柯洛迪的一个朋友在那儿当秘书。一天，他收到了柯洛迪寄来的稿子，还有一个纸条，说“这些傻玩意儿”请他随便处理。这便是木偶匹诺曹最初遇到的几件奇怪的事情。稿子以《木偶的故事》为题发表后引起了很大的轰动，杂志逼迫作者马上续写，一期期刊登出来，一八八三年由菲利切·帕吉在佛罗伦萨出版单行本，将书名改为《匹诺曹奇遇记》。匹诺曹的故事已传遍了整个世界，据说单是英文本便有一百多个版本，屡次改编拍成美术片与故事片，深得各国儿童的喜爱，为以后的童话创作也产生了很大影响。

目 录

木偶奇遇记

第一章.....3

老木匠樱桃师傅怎样找来一截木头。这截木头既会哭，也会笑，像个娃娃一样。

第二章.....6

樱桃师傅将他那截木头送给老朋友杰匹托。杰匹托想将这截木头刻一个出色的木偶，既能跳舞，又能耍剑，也能翻跟头。

第三章.....10

杰匹托刚刚到家，立即就开始做木偶，为他起名叫匹诺曹。木偶开始的几件恶作剧。

第四章.....14

匹诺曹与会说话的蟋蟀的故事。在这个故事里能够看见，坏孩子不喜欢听比他知道得多的人的劝告。

第五章.....16

匹诺曹饥肠辘辘。他想找个鸡蛋煎着吃。但是他正兴致勃勃

时，煎鸡蛋从窗口里飞了出去。

第六章.....19

匹诺曹将脚放在黄铜火盆上睡觉，第二天早上醒来，双脚都被烧没了。

第七章.....21

杰匹托回家。这可怜人把带来打算给自己吃的早饭让给了匹诺曹。

第八章.....25

杰匹托又为匹诺曹做了两只脚，还卖了自己的短上衣，为匹诺曹买回一本识字课本。

第九章.....29

匹诺曹把他的识字课本卖了去看木偶戏。

第十章.....33

木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹，热情地欢迎他。但是正在最高兴的时候，木偶戏班班主吃火人来了。匹诺曹很危险，最后幸运地逃脱了。

第十一章.....36

吃火人打了个喷嚏，放了匹诺曹。匹诺曹到后来又救出了他的朋友哈利昆，让他逃出了危险的境地。

第十二章.....41

木偶戏班班主吃火人给了匹诺曹五个金币，让他拿回家去给

他的爸爸杰匹托。但是匹诺曹被狐狸与猫骗了，跟着它们走了。

第十三章.....46

红龙虾客店。

第十四章.....50

匹诺曹因为不听会说话的蟋蟀的劝告，落在了刺客手中。

第十五章.....53

两个刺客接着追匹诺曹。追到之后，将他吊在一棵大橡树的枝桠上。

第十六章.....56

蓝发小美女救了木偶，把他放到床上，请来三名大夫，看一看他是死了还是活着。

第十七章.....59

匹诺曹想吃糖不想喝药。当他看到埋死人的前来抬他，就把药喝了。然后他撒谎，受了惩罚，鼻子长出来了。

第十八章.....64

匹诺曹又碰到了狐狸和猫。他和它们一起到“仙境”去种那四个金币。

第十九章.....69

匹诺曹的金币被偷，但是他反倒被罚坐牢四个月。

- 第二十章.....73
木偶被从牢中放出，想回到仙女那儿去。可是在途中他碰到一条可怕的蛇。然后他又落在了捕兽夹里。
- 第二十一章.....76
匹诺曹被农民抓住，被逼当狗看护鸡埘。
- 第二十二章.....80
匹诺曹发现了小毛贼。农民作为奖励他的忠心，把他放了。
- 第二十三章.....84
匹诺曹痛哭去世的蓝发美丽仙女。然后碰见一只鸽子送他来到海边。他纵身跳下海去拯救自己的爸爸杰匹托。
- 第二十四章.....89
匹诺曹到达工蜂岛，又找到仙女。
- 第二十五章.....95
匹诺曹向仙女保证要学好，要学知识，因为他不愿意总是当木偶，而想成为一个好孩子。
- 第二十六章.....98
匹诺曹和同学一块儿去海边看可怕的大狗鲨。
- 第二十七章.....101
匹诺曹和他的同学们大打了一场。一个同学受了伤。匹诺曹被巡官抓走了。

第二十八章.....107

匹诺曹遇难，要在锅里像鱼一样被油炸。

第二十九章.....112

木偶返回仙女家。仙女答应他，从第二天开始不再是一个木偶，而成了一个真正的孩子。为了庆贺这件大喜事，必须举办早餐，痛痛快快地喝咖啡奶。

第三十章.....119

匹诺曹没变成一个真正的孩子。他悄悄地与朋友烛芯一起去“呆傻国”了。

第三十一章.....125

玩了五个月之后，匹诺曹突然吃了一惊，感觉头上长了两个很大的驴耳朵。然后他又变成了一头毛驴，还有一条尾巴等。

第三十二章.....131

匹诺曹长了两个驴耳朵，然后又变成了一头真毛驴，而且开始像毛驴一样“咿—啊，咿—啊”地叫起来。

第三十三章.....137

匹诺曹变成了一头真正的毛驴之后，被牵出去卖。一个马戏班主买走了他，教会他怎么跳舞和跳圈。但是有一天晚上他摔坏了腿，又被卖到另外一个人手里。这个人想用他的皮来做鼓。

第三十四章.....145

匹诺曹被推进海里，被鱼给吃了，重新变成了木偶。但当他在水中逃命的时候，被一条巨大的狗鲨吞入肚子里。

第三十五章.....151

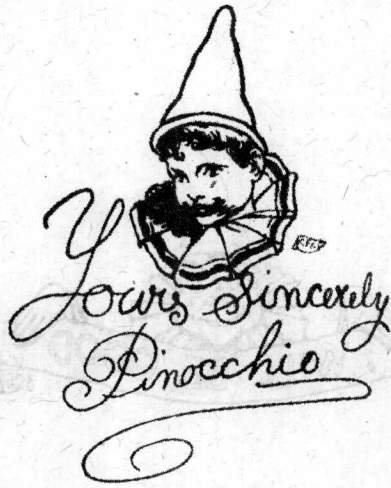
匹诺曹在狗鲨的肚子中找到……找到谁了呢？读完这章便知道了。

第三十六章.....156

最后匹诺曹再也不是一个木偶，而是做了一个真正的孩子。

金鱼骑士

金鱼骑士.....	167
国王的命运.....	174
唠叨爸爸.....	185
谁最愚蠢.....	193
财富与伐木工.....	197
小弟弟如何救大哥哥.....	200
王子的三次劫难.....	206
拿球人与坏蛋.....	215
狐狸与拉普兰人.....	227
奥斯门德和西格尼.....	236
神圣的库蒙戈奶.....	240
矮人族.....	248
懦夫杰罗德.....	260
雅拉的故事.....	267
海龟和他的新娘.....	274
玫瑰是怎样对待松柏的.....	278



木偶奇遇记



匹诺曹

PINOCCHIO

第一章

老木匠樱桃师傅怎样找来一截木头。这截木头既会哭，也会笑，像个娃娃一样。

从前有……

“有一位国王！”我的小读者立即要说了。不是，小朋友，你们不对。从前有一截木头。这截木头并非什么珍贵的木头，只是柴堆中那种一般的木头，丢到炉子与壁炉里生火、取暖用的。

我也不清楚是怎么搞的，反正有一天，这截木头恰好到了一个老木匠的铺子中。这个老木匠叫安东尼奥，大家却称他为樱桃师傅。称他樱桃师傅，因为他的鼻尖通红，另外加上闪光，特别像一个熟透的樱桃。

樱桃师傅看到这截木头，特别开心。他高兴得不停地搓手，轻声咕哝道：

“这截木头来得太好了。我想用它做一条桌子腿。”

说做就做，他立即拿来一把锋利的斧子，动手就想削下树皮，先大体砍出一条桌子腿的形状。但是他第一斧刚想砍下去，手举在头上方却立即停了下来，因为他听到一个特别细的声音请求他说：“千万不要把我砍得太厉害了！”

各位请想像一下吧，樱桃师傅这个好心的老头儿会是多么的吃

惊呀！

他两只眼睛吓呆了，整个屋子里滴溜溜地转了一圈，想瞧一瞧这个声音是从什么地方来的。但是他谁也没有看到！他往工作台下面瞧一瞧，没有看到人；他打开经常关着的柜子瞧一瞧，没有看到人；他往一篓刨花与碎木片里边瞧一瞧，也没看到人；他甚至把铺子门打开往街上瞧一瞧，仍然没有看到人！那么……

“我知道了，”接着他抓了一下头上的假发，微笑着说，“这声音肯定是我听错了。我还是干自己的活儿吧。”

他又举起斧子，在那截木头上用力地一斧子砍下去。

“噯呀！你把我砍得真痛！”仍然是那特别细的声音抱怨着喊起来。

这一次樱桃师傅真的愣在了那儿，眼睛吓得突起，嘴张得特别大，舌头耷拉到下巴，真像喷水池中一个妖怪的石头像。等到他又能讲话，他吓得颤抖、结巴地说道：

“这个那么细叫喊‘噯呀’的声音，它究竟是从哪里来的呢……屋内可是一个人都没有。莫非是这截木头，是它学会了像小孩儿一样木头完全一样，是用来生火的。丢到火里，倒能烧开一锅豆子……这么说，不是木头又能是什么？莫非是木头里面有一个人么？如果真有又哭又叫？这我绝对不会相信。看，只是这样一截木头。它与其它的人，那他就应该倒霉。我马上就和他算账！”

他这样说着，两手抓住这截可怜的木头，毫不留情，就将它朝墙上撞。

撞了一阵儿，他停下侧耳倾听，看看是否有什么哭声。他听了二分钟，没有听到；听了五分钟，没有听到；听了十分钟，还是没有听到！

“我知道了，”他一边无奈地笑着说，一边抓头上的假发，“那特别细地叫‘噯呀’的声音，肯定是我听错了！我还是干自己的活儿吧。”



但是他心中依旧很害怕，因此试着咿咿呀呀地哼首小曲壮壮胆子。

这一次他把斧子放下，拿起刨子，想将木头刨刨光。但是他一推一回地刚刚那么一刨，又听到那个特别细的声音呵呵地笑着对他说道：

“快点儿住手！你弄得我全身怪痒的！”

可怜的樱桃师傅这次简直像被雷打了一样，噗嗤一声倒了下去。等他睁开眼睛时，看到自己坐在地上。

他脸色变了，向来通红的鼻尖，现在都吓得变青了。